

1. asde homær næn spervær zæt bintsæ baj
2. mi.n kameræt is de blo-m. ant Xe-rtj
3. reXtøv-æt spintsæ alemæg met mesim.
4. græum. isæn lastæX ve-:ræk
5. up dat sXup kre:ŋ. zæ fæXimælt brø:t - brø:t =
roggebrood ; stut = *witte brood* ; kre-mtjvægj =
krentenbrood ter gelegenheid van een geboorte.
6. ntmæman hevæn splemtør m. vjær
7. n sXupør ljkj zi.næ lipm of
8. in dat fæbrik is nks tæ zæ-vn
9. ku-m hi:æ mi.n kæ-int
10. dort ðms fe-:æ gla:z bi:æ - gle:skæs - no-:æt werd
vroeger als inhoudsmaat gebruikt
11. brægdø:ms tue. ki.lo. mærelj
12. ze. hept metsi.n vim. dræ-i li.tør vim dræjŋj
13. hei vøl mi. houn. meŋnæn klæpal
14. ik hej si.næ kne:i æzæ-vn
15. fæsalommt vø:t ni. me-:æ vi:æt
16. ik bin blir dak ni met e-:æ sŋn metXðm
17. ik hept ne. dðm hæ-:æ
18. vøl heft dðm den do-rankomp
19. næ spfn - tspinkoppmæ-st - n ra:gøbøl
20. næpet - næ mas - baj - ve-r (dæ mæt = *laag gelegen
weiland*) - npadnsto-l - nhe:jX - nkikfæs (n lo:fæs
= *boomkikker*) - n vlnær
21. den ke-:æl de. ma:kj de hæ:le ve-:ælt antæX,tj
22. ik sal di. krelekas ge-:um. - du. en di. *wordt bij
voorkeur gebruikt tegen vrouwen en kinderen ;
tegen mannen zegt men wel i. en u. maar het geheel
maakt een onzekere indruk.*
23. æjela.nt lat fæl o:le sXepm æfbrækj
24. ze. heptæmsænmo:l bstj
25. ge-uw mi tue: bræ:æ stemæ - bræ:dær - nbre:tstj
26. dat stamdeit stæ:tør ne-t me-:æ
27. den ke-:æl hevæn leumnt æsøn prins
28. ly.sifer is ni. in. hæmel blæum.
29. dæ sXo:lknær sŋnt metæ me:stør nø. dæ ze: ævest
30. ikan toX ni-r. ku-m. e-:æktør klo-:æ fe-:æ sŋn
31. dæ best zu.pt Xe-:æn lfmælzupj
32. hei kani ve-:rækj hei hevæn ze-:æn hals
33. ma:kj næn stel in den besøm - steŋj = *steken*
34. ne. mæte kegæls vø:tør niX me-:æ spēlt
35. hij ik hej di a tue: ke-ro:ppj
36. de. pe-r is niX rip dæ zit noX næn vitj stemfn -
tklu-khu:s = het klokhuis
37. ze. zint no:t felt hæ - tfelt = *de heide* ; tla:nt =
het bouwland.
38. ze. hevæn e-:æs tgeft helæpm upma:kj
39. he. zalt no:jt vit bræj.
40. zis dæ helæft fan dæ melekviit
41. n ke-:æl mut si.næ vrow besXe-:rm.
42. in dæ sXelde zvem. das Xefæ-:ælek
43. he. hevæn gro:t vø-:æt amdate staræ:kis | he.
hefæl præ.tkæs |
44. vilø. mæter dæ helæfte fan hem. æn ilø. da-mdræ
helæfte
45. helæp is da beruby-:æn - tber = *het veren bed* ;
nø beræsti:æ = *een bedstede.*
46. ð-nzj meŋælør iso. vet æsæn be-:æ
47. ze. sprjnt æm tvi:stt fe-:æ næ vednsXup - ze. dort
in dæ veræ vel tvi:stt kan sprjnt.
48. n bømkvæ:kær zal n bøm æntj
49. do: is e-:æŋ dat ram dæX
50. tbæge-mtæ lj:n vø-:æ dæ yro.kæ:ræk - dæ la:tkæ.ræk -
tløf - dæ yæspes
51. betsprei (bersprei) - kikædnl - yæspreidj -
utspreidj - u:ŋbreidj - mestrein - næ brow
sme-:æn
52. de. vrow heft ho-:æ dæ lo:rtj æfdðn
53. zi.n var hevæn zes jo-:æ nø. sXo:l lo:rtj gðm
54. ik hebam æfrðm zo: lat laŋks tvæ:tør tæ gðm
55. va:le ye-:æzj (stæ-:rækj) ze:j in disæ strek niX fæl
56. e-:ædj pæ:t sint ni fæl ve-:æt - næn kædsøn pot
57. n sXæ:tør stæ:t bi:jn æum. - n hæ-:æt
58. in me-:æt ist noX tæ ko-:it æm tæ balj
59. de. ke-:æs gif æn hælør hX istni zo.
60. hei træk tpe-:æt æn. stæ
61. yro:ær kvæmi hi:æ i.dæ jo-:æ nø. dæ kæ-:rms
62. n pø:tør ze.r dat ðnzj le.m. hæ-r vvlma:ktis
63. i. za:j. mi va mari zedj nks te:ŋ. mi
64. dæ zva:ly.m. zalt va gouv tærawku-m.
65. gø:j fanda:gø niX hæm ka:rtj
66. et zæ. v-k Xe-:æn kæs
67. zi.n. mo:tør is kæpot - hei zit faste
68. tšnæn vørm. daX vest æn tšnæn zaXtn æ:mmt
69. dat jø:ŋkj læp barævø:ts
70. dæ isæn bæstin dæ kan
71. ik vøl. datæ pøst næn bre-:f braX
72. ik hepin ænt het - hætse-:æt
73. ikæn met gnen dve-:sdri:vær æmægðn
74. nø. sXufti:t span vi tpe-:æt fe-:æde nje ko-:æ
75. kæpp lak ko-:æs ævæn vy:æn mdaX
76. n zæne fan. kænjj isø:k soldo:t vest
77. ve:j hi:æ gnen va:ggjma:kær vum. - næn bo:X
78. de. ro:zj hept laŋ dæ-:æn
79. ik galæ:w dæ gfn vø-:æt fæn
80. tke:nt vaŋa dort fe-:ædatsæt kun. dæ:ppj
81. zi.næ o-:æn æn zi.næ æ:ŋ. lo:pt
82. e-:æ dæXtør (dæXtærkæn) is metæn kærffkæn nø.n
bus gø:m æm bræmæl tæ pla:kj
83. dær is næn spot u:ŋe. lædær
84. he. zættj næn kæ: up
85. dæ lø: zoXæn nik ænæs æs Xæltæn ri.kdum
86. e-:æn mo:nt is dræ:gø fan. dæes
87. de. væX. læp krvm æt isæn æmveX
88. ikæfæ-:æ n klæ:n æn tramæk?j
89. n sijkbuk istæ:rm. dæ-:æne kæst up tæ slukj
90. zi.n le-:ætk?j vas kot ma tvæs tæXo:t
91. inde sXæ: ist æm. bestj
92. næn sXæ:tør de. mæ-t Xø-:æt kæ-:n. mikj
93. zø:k mi.n. ho-:t is up
94. ik sul ni vætæn vø-:ækj mu-t Xðm zø:kj
95. næn ko-:læn kældær is Xø-:t fe-:æt bi:æ
96. ik muŋ æpblo-:dre.ŋkj æm æntæ ku-m.
97. ik mu:ŋ e-::æst fe-:vø-:æ in. stal sXu-m.
98. mi.n brø-r vas mæ-:t
99. n melkbø-:æ mæ-t vit int ro:nt - hevæn gro-:t rit
100. de. kæ-:æmelæk is danæn zu-:æ - sty-:æm dæmet
ve-:æm

101. vi zuln de. pat in y:ə kœn. vulma:lkn̩
 102. de vaiłt niks up em tē zey. - hei is sēkyr -
 n fim vērək
 103. hei kump no:jt Xi-nə mėnytē la:t
 104. mita.liē šunt bē:rg de. yō:r:ə spijt - spijn
 105. dœyi do:rurp tē drakn̩
 106. in bōm heptsen stak fan de braw ofa:ən (ofjałt)
 yō:r:ən = *rijden* - va:ən = *varen*
 107. i. mat o.n.s fal is ku:m. ki:kkn̩
 108. hei is fan lō:wm. kœm. meʃən go:r. knip vul
 gelt
 109. de. dy:ris fan bē:kphōl.t ma:kt
 110. nē gētrouwdē vrouw mut kœ:n. nē:jn̩
 111. ik hep hi:əgrē:ejt met vas Xi-n go:r.t sōt
 112. n brouwer zēł. dat. nōł tē dy:ris am tē bouwn̩
 113. bakn - ik bak - i. bakt (du. baks) - hē bakt -
 bakte - vi. bakt - ik bakn̩ - i. bakn̩ (du. bakps)
 hē bakn̩ - vi. bakn̩ - vi. hepł bakt (bakn̩)
 114. bē:n - ik bē:r - i. bē:t (du. bēs) - hē bē:t -
 vi. bē:t - bē:re vi. - ik bē: - ik hēbēn. - bēdn̩ zi.
 ə.k
 115. tūšən klēm. mėn fe:n.
 116. i kœnt hi:ə eier kri:n̩. upt ma:rək
 117. hē hef mi. zēłt datē an mi. dē:nkn̩ zal
 118. dē mēit zer datē X-ēlik har
 119. dē vadn̩ yif pri:zn̩
 120. u-nēr den ē:ik ljt fēl ēkəl
 121. tva:ter zal vo:rət kōkn̩ - tkōktal
 122. thō:ej iš nōgrō:n tūšnōł mē paš mē:jt
 123. majēnē:zē ma:ktšē mē:te do:r:ə fantsi
 124. dat bē:mkēn zal do:r:ə ni bēs grō:jn̩
 125. n pēstō:r:ə hef go:ən vīm
 126. o.n.s ə:it hu:š iš əvbra:nt
 127. dē melek spēyt u:t. Xē:r:ə yandē kō:
 128. dē kēstēr lut - kry:s - kry:zn̩ (kry:ž)
 129. dē bō:m vandē sXu.fko:r:ə bō:rwł u-nēr tXvıX.
 130. dē tūe: dy:tšēs kvam. nō. burtn̩
 131. zē hept em bō:nt en blouwslan̩.
 132. dē sōusē (tnat) is vadlānē - lā:k - flouw
 133. n sne: lił dik
 134. tūšnēn hē:lñ zēł ledn̩ dak di. zē:r:n hep
 135. dat vuł nu. nē hē:lē ni:ē stat
 136. dō:m - ik do:r:ət - i. do:r:t. (du. dō:st) - hē. dō:st. -
 vi. do:r:t. - i. do:r:t. - zi. do:r:t - ik dō:st - i. dō:st
 (du. dō:st) - hi dō:st. - vi. dō:st - i.(lō.) dō:st -
 zi. dō:st - dō:r:kdāt - dō: he:tmē - dō:st
 zit mē
 137. dō:pm̩ (dō:pm̩) - dō:pklē:st - dō:pfunt - dē
 su-ldō:rt
 138. dō:šXēn - hē dō:šXēt - hē dō:šXēn - hi hef dō:šXēt
 139. bın. - ik bın - i. bınt (du. be:jnt) - hē be:jnt -
 vi. bınt - i.(lō.) bınt - zi. bınt - be:jnt hu- banhu -
 ik hēban.
 140. *Lokale landmaten* : n bā-indōr = 1 ha - n sXepəl
 = 1/10 ha - n mārlan:nt = 2/5 ha - n spē:jnt
*werd vroeger gebruikt, maar de grootte is niet
 meer bekend.*
 141. *Lokale waternamen* : dē bēkn̩ = *de beken* ; dē
 bēk = *de beek.*

De naam van de plaats in haar eigen dialect is lēmsəl

De inwoners heten lēmsəlsXēn

Hun bijnaam luidt dē hō:ɟmi:gərs

Aantal inwoners : 635.

Taaltoestand : Lemselo behoort tot de gemeente Weerselo. Wie in Lemselo zegt : ik gē. nō. dē stat (hēn) -, bedoelt : ik ga naar *Oldenzaal* - əlnzəl -. Lemselo heeft een boerenbevolking. Men onderscheidt er dē əłtərbēk - dē dūpē - n yēltho:k - nēs

Zegshieden : 1. G. J. Derkman, 58 j. ; geb. te Lemselo, V. en M. van hier ; landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; spreekt meestal dialect.

Medewerking verleenden een dochter van 23 jaar en een zoon van 19 jaar, die het gymnasium in Oldenzaal bezochten ; zij spreken Nederlands en dialect.